

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму «Переклад» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія (за спеціалізаціями) спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська галузі знань: В. Культура, мистецтво та гуманітарні науки, кваліфікація: магістр філології за спеціалізацією германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Національного університету кораблебудування імені адмірала Макарова

Ознайомлення з освітньою програмою, розробленою групою викладачів кафедри перекладу Національного університету кораблебудування імені адмірала Макарова, дає підстави говорити, що вона підготовлена на достатньо високому рівні, з урахуванням сучасних вимог до підготовки перекладачів.

Програма має чітку та логічну структуру, містить перелік програмних компетентностей, що визначають здатність випускника з освітнім ступенем магістра успішно здійснювати професійну діяльність згідно з кваліфікацією, що здобувається. Програмні компетентності розподілені на загальні та фахові відповідно до профілю програми. Фахові компетентності мають практичний характер, вони є специфічними для освітньо-професійної програми й визначають зміст підготовки фахівця, що відтворено в переліку компонентів освітньо-професійної програми та дисциплін, що пропонуються до вивчення.

Послідовність вивчення дисциплін та їхній обсяг відповідають структурно-логічній схемі підготовки здобувачів вищої освіти за спеціальністю «В11 Філологія (за спеціалізаціями), спеціалізації В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» і забезпечують відповідність програмних результатів навчання запитам потенційних роботодавців. Форми атестації та вимоги до кваліфікаційної роботи не викликають зауважень.

Програми дисциплін за вибором спрямовані на отримання практичних знань та навичок перекладацької діяльності, особливостей спілкування у професійному середовищі. Осучаснена підготовка перекладача передбачає концентрацію уваги і на формуванні навичок використання CAT tools, зокрема SmartCat, Trados, програм пам'яті перекладів. Оновлення освітньо-

професійної програми та робочих програм тих освітніх компонентів, що входять до неї, дозволяють приділяти значну увагу юридичним, моральним та етичним аспектам перекладацької діяльності.

Зауваження, які були надані у 2024 році, дискутувалися на засіданнях кафедри та частково були враховані при оновленні освітньої програми на 2025-2026 навчальний рік. Зважаючи на все вищесказане, вважаю, що запропонована освітньо-професійна програма в цілому відповідає вимогам Стандарту вищої освіти для другого (магістерського) рівня вищої освіти й може бути рекомендована для підготовки фахівців у галузі філології та перекладу.

Рецензент:

доктор педагогічних наук, професор,
професор кафедри філології та перекладу
Київського національного університету
технологій та дизайну



Світлана ФЕДОРЕНКО

*Згідно доповіді
Монахмиса відгук*



Світлана Федоренко